

らんぼサスペンスてい
さつしょうせつしゅう

[日] 江戸川乱歩 著
朱书民 龚志明 主编

侦探作品集

小五郎探案

3

乱歩



らんぽサスペンスてい
さつしょうせつしゅう

偵探作品集

朱书民 龚志明 主编

图书在版编目(CIP)数据

乱步侦探作品集.3/(日)江戸川乱步著;武继平,
邹东来译.-2版.-珠海:珠海出版社,2001.11

ISBN7-80607-853-3

I.乱… II.①江…②武…③邹… III.侦探小
说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第082385号

乱步侦探作品集由江戸川乱步法定继承人平井隆太郎和社团法人日
本文艺著作权保护同盟授权珠海出版社在中华人民共和国独家出版
版权登记号:19-2001-161

乱步侦探作品集(3)

江戸川乱步 著

主 编:朱书民 龚志明

终 审:成 平

责任编辑:罗立群 帅 云

责任校对:帅 云

装帧设计:冯建华

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:0756-2515348 邮政编码:519001

地 址:中国珠海市香洲区兴业路52号32栋一单元二层

印 刷:广东省惠阳印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:12.5 字数:242千字

版 次:2002年1月第2版

2002年1月第1次印刷

印 数:1-5000册

ISBN7-80607-853-3/I·344

定 价:20.00元

E-mail:zhcbs1@mail.zhuhai.gd.cn

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

江戸川乱歩及其偵探小説

——代《乱歩偵探作品集》序

罗立群

在日本偵探小説的发展史上，江戸川乱歩可謂是開山創派的宗師，被譽為“日本偵探小説之父”。

江戸川乱歩（1894—1965），出生于日本三重县名賀郡名張市，本名平井太郎。其父平井繁男受过高等教育，后又经商，因此，江戸川乱歩少年时期家境尚好。他自幼性格内向，不爱运动，体弱多病，每逢生病时，母亲就为他讲述欧美的偵探小説故事，这在他幼小的心灵中产生了对偵探小説的浓厚兴趣，并影响了他的一生。

他17岁那年，父亲经商破产，家庭经济发生了巨大变化，他的人生旅途也随之转变。他不得不放弃投考高中，跟随父亲去垦荒务农，由于体弱多病，干不了繁重的农活，他又开始发愤苦读。皇天不负有心人，经过努力，他终于考进了早稻田大学预科，开始了半工半读的求学生涯。在此期间，他利用课余时间，做过许多职业，了解了社会的中下层，为他日后创作打下了生活基础。

上大学期间，他仍然酷爱偵探小説，并有计划地大量地阅读偵探小説。毕业后，他一方面迫于生计不断地寻找和变换工作，另一方面他对偵探小説的热情有增无减，并产生了

动手写作侦探小说的创作冲动。在东京一位叫川崎先生的鼓励下，他以“江户川蓝峰”的笔名写了处女作《石头的秘密》，投寄给报社，渴望一举成名。谁知小说根本没有引起报社关注，这使他十分沮丧，也更加深了他对侦探小说的创作情结。经过一段时间的积累和构思，他终于写出了《二钱铜币》和《一张车票》两篇侦探小说，这次他用的笔名是“江户川乱步”，这个笔名是根据推理小说鼻祖美国作家埃德加·爱伦·坡（Edgar Allan Poe, 1809—1849）的谐音取的。这两篇小说的命运一开始并不顺利。江户川乱步将两篇小说寄给当时著名作家马场孤蝶，希望能得到他的推荐。但马场孤蝶反应冷淡，不予理睬，这大大伤害了江户川乱步的自尊心，一气之下，他索回稿件，投寄给森下雨森主办的《新青年》杂志。森下雨森阅读之后，十分欣赏江户川乱步的才华，不但发表了作品，并给予了高度评价，还访问了作者，鼓励他继续创作。这一年，是公元1923年。

这次的成功，极大激发了江户川乱步的创作激情，在此之后，他的名字和作品不断出现在各种报刊杂志上，《心理测验》、《D坡杀人案》、《顶阁里的散步者》、《黄金假面人》、《恐怖的三角公馆》、《蜘蛛人》、《地狱的滑稽大师》、《怪人二十面相》等一大批作品相继问世，获得世人好评。1947年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一届理事长。1954年，在他60寿辰之日，他当众宣布将自己多年积储作为基金设立江户川乱步侦探小说奖，鼓励人们从事侦探小说创作，培养新人作家。1961年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部侦探作家的回忆录《侦探小说40年》，较

详细地记录了日本 20 世纪 20 年代至 60 年代 40 年期间的侦探小说的发展脉络，对了解和研究日本侦探小说很有帮助。1965 年 7 月 28 日，江户川乱步这位将自己毕生精力贡献给日本侦探小说创作并取得丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血病逝，享年 71 岁。

综观江户川乱步一生的创作活动，可以看出他是一个非常情绪化的作家。在他的创作生涯中，他曾因各种原因数次宣布“封笔”。1927 年，他的作品受到某些文学评论家的抨击，对他打击很大，他激愤之下，宣布“封笔”。事后，一个署名“川口松太郎”的人发表了《乱步的侦探小说已经灭亡》一文，表示幸灾乐祸。而另一位叫甲贺三郎的作家出于义愤，写了《乱步即将复活》予以反击。这些文章使他受到触动，于是他重新振作起来，投入创作。1932 年，他在日本文坛上声誉极高的情况下，由于性格方面的一些原因，再次停止写作，四处旅行。此时，与江户川乱步有着深交的著名侦探小说家横沟正史在病床上给他写了一封长信，对他的心理进行了分析，语重心长地劝导他要对事业尽心尽职。在好友的规劝下，乱步反省了自己，再一次振作精神，投入工作。1939 年，在日本军国主义思想的笼罩下，日本文坛一片沉寂，江户川乱步也倍感压抑，他以沉默表示抗争，第三次搁笔。直到二次大战结束后，乱步才重振旗鼓，再次出山。

江户川乱步的三次“封笔”虽然出于各种原因，但他的每一次复出都为日本侦探小说领域带来了轰动效应。第一次复出是在 1928 年，此时，江户川乱步已在日本文坛确立了短篇侦探小说的地位，开始尝试长篇侦探小说创作。他创作了《黄金假面人》、《怪指纹》、《蜘蛛人》、《巴诺拉玛岛奇

谈》等，小说情节扑朔迷离，充满悬念，气氛诡异，受到了世人的狂热欢迎。1936年，他第二次复出，创作了《怪人二十面相》、《黑色怪物》等新作，这些小说以青少年为对象，气氛诙谐，充满机智、幽默，一改以往过于恐怖和沉闷、妖异的风格，吸引了全日本的青少年读者，为侦探小说开拓了新的天地，此举甚至影响了80年代的日本青春派推理小说巨匠赤川次郎。江户川乱步的第三次复出是二战结束之后，此次复出，他不但进行创作，而且创办侦探小说刊物，成立侦探作家协会，设立奖励基金，并探究侦探小说的创作规律和发展历程，大大推动了日本侦探小说的发展。

按照传统的说法，日本早期的侦探小说分为“本格派”和“变格派”两大流派，江户川乱步是“本格派”的创始人和主要代表，而“变格派”的代表作家是横沟正史。将两者进行一番比较，对我们理解和把握日本早期侦探小说是大有裨益的。

在叙事角度上，江户川乱步和横沟正史都自觉地使用讲故事的叙述方式来创作小说，这种叙事角度类似于中国传统小说的“看官听说”的说书人讲述故事的叙述方式。不过，横沟正史习惯用第三人称讲述故事，乱步则喜用第一人称讲述，而且在讲述中经常中断叙述，提醒读者注意某些细节。这种讲故事的叙述方式，表明不管是“本格派”还是“变格派”，其叙事模式都没有步入现代小说的行列，有着明显的传统小说的印迹。

从案情模式来看，两人作品中都以杀人案件为主要题材，充满了血腥味与恐怖场面，表现出善恶的对立、交锋。乱步小说中的犯罪地点或破案关键，要么在废弃的无人居住的黑屋子里，要么在神秘的地道中（或山洞中），追击罪犯

的场景经常在马戏表演场地，并经常用蜡制或木制偶人作为陪衬道具。乱步还擅长在小说中设置密码游戏，用破译密码的方式来侦破案件。横沟正史最喜欢描写的案情模式是密室杀人案，被害者在一间无人可以出入的密封的屋子里被杀害，杀人者是如何进出这间密室的就成为案件的疑难所在，如《女王蜂》、《本阵杀人事件》、《恶魔吹着笛子来》等都是如此。横沟正史描写的罪案往往有一定的“历史原因”，要侦破罪案，先要解决历史遗留问题，弄清案情的来龙去脉和其中复杂的人际关系，据此进行查访、推理，最后以信件来公开一切秘密。由于案情模式的不同，两人在小说风格上表现出各自的差异：乱步侦探小说的场面既恐怖又热闹，怪异中透着几许喜剧成份；横沟正史的作品则充满着阴森诡秘的气氛，并或多或少地表露出宿命论的色彩。

谈到人物形象，侦探小说中着力塑造的人物可分两类：一是侦探，一是罪犯。先说罪犯。乱步认为，人性有残酷的一面，社会上出现杀人案件，正是人类兽性所引起的，他写侦探小说就是要揭露和批判这种兽性。因此，乱步小说中的犯罪者常常是有着畸形心理的变态人物，对社会和人类不满，杀人后公开展示罪行，和侦探、警方玩“猫捉老鼠”的游戏，公然向整个社会进行挑战。在横沟正史的小说中，罪犯往往是由于某种动机（如金钱、名誉或历史原因）杀人，事后千方百计地掩盖自己的罪行，甚至为了灭口不惜多次杀人，充分暴露出人性中贪婪、凶残以及心存侥幸、自以为是的弱点。再说侦探。在侦探小说中，侦探是智慧型的人物，代表着正义的力量，但又有着自己的个性、生活习惯和独特的办案风格。江户川乱步塑造的明智小五郎和横沟正史刻画的金田一耕助都是名闻遐迩的大侦探，知识丰富，思维敏

捷，都有着不修边幅、不拘小节的生活特性，遇到问题都喜欢用手抓挠头发。不同的是，明智小五郎通晓伪装术，精于格斗，身手敏捷，在破案中能迅速捕捉到罪犯的弱点，并利用其弱点擒获罪犯。小五郎在侦破案件的过程中，总是胸有成竹，调度有方，牢牢地控制局面。作者写小五郎破案常常用伏笔，不明写他如何调查、如何分析、如何行动，而是在读者和罪犯都意想不到的时间和地点，小五郎突然奇兵天将，一举破获罪案，擒住真凶，此时才由小五郎本人道出他调查取证、判断推理的全过程，解开所有的谜底。因此，小五郎探案总伴随着一种让人心跳目眩的神秘感和超人天赋。金田一耕助则不同，他相貌平凡，白皙、文弱，说话口吃。他对犯罪有预感，在破案过程中，他总是深入现场，查寻罪犯遗漏的蛛丝马迹，并注重对被害者人际关系的追踪调查，搜寻证据，去粗取精，去伪存真，归纳综合，推理判断，揭开笼罩在案情上的层层迷雾，使案情大白于天下。所以，金田一探案，一开始总是案件突然，场景恐怖，气氛妖异，但随着调查的深入，逻辑推理的展开，案情逐步水落石出。他的探案风格使人感到实在、科学、有条不紊。

这套《乱步侦探作品集》经过认真遴选，摒弃了一些不太符合中国国情的作品，力求做到内容健康，内涵深刻，艺术性强，有可读性。翻译者均为专门从事日语研究和翻译工作的学者。这套书共分19册，第1至9册是有关明智小五郎探案故事，10至17册是中长篇侦探小说，18册和19册是短篇小说集。我们深信，读者从这套作品集中能够领略日本侦探小说大师的文风，能获得赏心悦目、修德益智的效果。

目 录

序	1
黄金假面人	1
金色的恐怖	3
罕世珍珠	7
恐怖喜剧	13
黄金壁虎	21
空中吊死鬼	28
奇怪的声音	32
侯爵千金	36
美术馆的风波	41
浴室里的妖魔	46
神秘的 A. L 记号	52
凶手真面目	58
铠甲武士	63
奇妙的呼吸器	68

第二桩血案	74
恐怖的水中圈套	80
金蝉脱壳	84
假面人之恋	89
怪物登场	95
爱情的魔力	99
魔鬼的妖术	105
将计就计	113
金色的错觉	118
冤家路窄	120
野蛮民族	124
罪恶的子弹	133
盗尸疑案	137
夜宴上的妖魔	140
红色死亡假面舞会	146
“金色死亡”人	152
侠盗阿尔赛恩·吕班	157
正义与邪恶	164
隐身妖术	171
芝麻芝麻快开门	177
惊天动地的奇迹	183
画室里的妖魔	190

自戕之谜	197
密室家珍	201
佉陀的圣殿	209
白色巨人	215
三只大皮箱	220
黑暗中的巨人	227
佛眼上的玻璃窗	230
老巢倾覆	237
空中奇迹	244
地狱的滑稽大师	253
裸女塑像	255
奇怪的雕刻家	262
火焰中的烛	271
怪人的真面目	279
布袋木偶	284
虚幻的狞笑	290
带发条的小魔鬼	297
悬崖	303
挑战书	311
绵贯创人	320
巨人的影子	328
乞丐少年	333

魔鬼之家	344
消失的滑稽大师	348
阁楼里的妖怪	353
发疯的女人	358
墓地的秘密	362
来自黑暗的手	369
真犯人	372
魔鬼的伦理	377
附录：江户川乱步著书目录（中日文对照）	387

黄金假面人

武继平 译



金色的恐怖

人世间，每隔五十年，或者一百年，要发生一次异常奇怪的事情。这如同天地异变、大规模战争和瘟疫大流行一样，比人们的噩梦和小说家的凭空臆想要怪诞得多。

人间社会不啻一头庞然巨兽，不知什么时候患上莫名其妙的怪病，脾气会因此变得乖戾反常，不可捉摸。因而，世上往往会突如其来地发生一些不可思议的事情。其中，关于“黄金面具”的荒唐无稽的风情，兴许可算作这每五十年或者每一百年发生一次的社会疯狂和变态吧。

某一年的初春，时值人们尚未脱去冬装的三月初，社会上出现了有关一位戴黄金面具的怪人的传说。最初只是街谈巷议，随着时间的推移，这种风情愈演愈烈。最后，连各大报纸的社会版也不惜笔墨连篇累牍地报道此事。

传说不胫而走，很快变成许多不尽相同的奇谈怪议，但其中所蕴含的不同凡响的怪异和荒诞，却刺激着人们的好奇心。对这一新时代的幽灵，东京市民们可谓家喻户晓、妇孺皆知。

一位年轻姑娘说她在银座大街的橱窗前亲眼看见过这个传说中的男人。当时他正倚在黄铜扶手上往玻璃窗里窥视。



他身材颀长，一顶软毡礼帽拉得很低，看不见眼睛，风衣的领子竖着，遮掩住整个面庞。那姑娘觉得此人很奇怪，便装出观赏橱窗中陈列品的样子，偷偷地瞅了瞅他的面部。她看见在男人帽檐和衣领中间仅只一寸的缝隙里，射出刺目的光。姑娘吓得面色苍白，飞也似地逃离了那位古怪男人身边，但据说她认出了那陌生男人的面孔是黄金做的，一张毫无表情的脸，活像一尊古代镀金佛像。

◇ 乱步侦探作品集 ◇

那姑娘心里怦怦直跳，站在很远的地方回头望去，只见那男人像被人识破了伪装的妖怪似地慌慌张张闪身便逃，转瞬间风也似地混入对面夜晚闹市的杂沓人群。他久久窥视的那片橱窗，是一位著名古董收藏家商人的陈列橱窗。正中央陈列着一副邯郸男人的能乐假面具，其口半开，黑齿外露，一双细眯缝眼盯着正前方。至于这副阴森可怖的面具同那位古怪男人佩戴的黄金面具怎样相似，世上流传着各种各样令人不敢置信的说法。

另有一位中年商人，夜晚横穿东海道铁路岔口时，发现了一具被火车辗轧过的惨不忍睹的女尸。据他说，在看热闹的好事者们还没发现之前，他目击到一位身穿西服的男人在女尸旁鬼鬼祟祟地徘徊。据说此人仍然头戴软毡礼帽，竖着外套领子，像是有意遮住面部。朦胧月光下，这位商人的的确确看清此人面孔闪着金光。当然不仅仅这些，还看到那副毫无表情的黄金面具嘴角咧到下巴颏，正往下流着一缕鲜红鲜红的液体。面具的嘴巴，据说还冲着商人直笑。

还有一位老太太，据说是深更半夜在自家厕所里看见窗